

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > A! Lemosin, francha terra cortesa > Tradizione
manoscritta > Canzoniere K

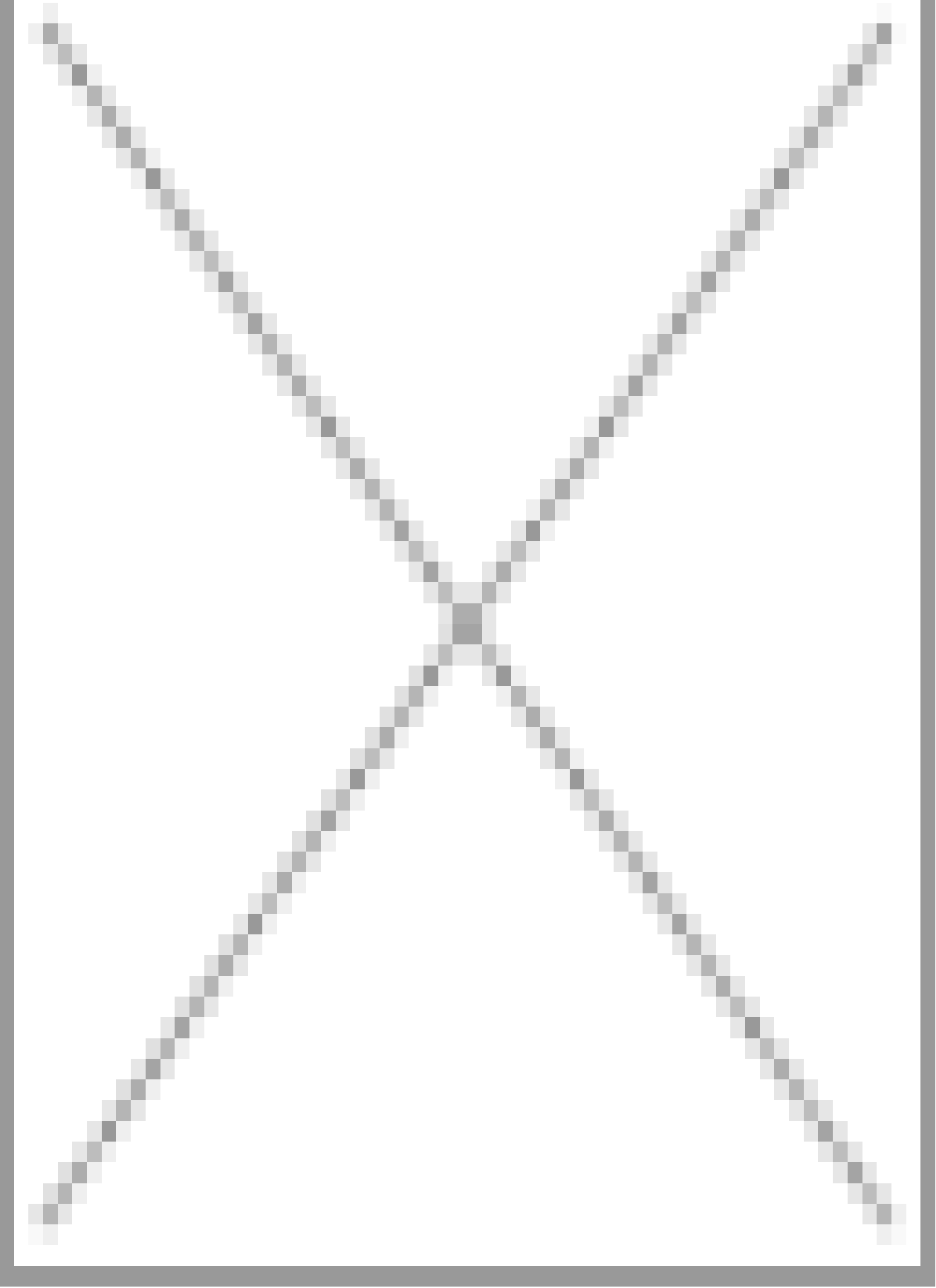
Canzoniere K

- letto 437 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto[1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/168r_0.jpeg



- letto 332 volte

Edizione diplomatica

168r	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/168r_1.jpg	Aquesta es la razos daquest siruentes. BErtrans de born si era drutz de ma domna maeutz de montaignac. de la moiller de tallairan que era aitals domna com eu uos ai dich en la razon de la domna soiseubuda esi com eu uos dis elal parti de si edet li comiat et encusaua lo de madomna guiscarda de la moiller del uescomte d(e) co(m)born duna ualen domna que fon de ber-goigna sor den Guiscart de bel ioc. Auine(n)s domna et enseignada era co(m)plida de totas be-utatz. si la lauzau<e>a fort en comtan et en chantan. Bertrans enans quel lauis era sos amics per lo ben quel dizia della. Et enans quella fos uenguda amarit al uescomte de comborn. eper alegrassa quel ac de la soa uenguda si fetz aquestas coblas que dizion. Ai lemozis francha terra cortesa. Mout me sap bon car tals honors uos creis. Que iois epretz edeportz egaïessa. Cortesia esolaz edomneis. Sen uen anos. el cor esteian auceis. Beis deu gardar qui adrutz se de peis. P(er) cals obras deu domna esser conquissa. Dons eseruirs egarnirs elarguesa. Noiris amors com fai laiga lo peis. Enseigname(n)z eualors eproesa. Armas ecorz eguerras etorneis. Equi pros es nide proessais feis. Mal estara saoras no(n) pareis. Puous na guiscarda nos a enzai trames. Eper aquesta do(m)na Guiscarda sil parti de si ma domna maeuz. quella crezia quel li uolgues meills q(ue) ad ella. equella li fezes amor. Eper aquest de-partime(n) el fetz la domna soiseubuda. el sir-uentes que ditz. Eu me scondic do(m)na qe mal no(n) mier. (et)c(etera).

- letto 352 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

168r	
------	--

Aquesta es la razos daquest siruentes. B Ertrans de born si era drutz de ma domna maeutz de montaignac. de la moiller de tallairan que era aitals domna com eu uos ai dich en la razon de la domna soiseubuda esi com eu uos dis elal parti de si edet li comiat et encusaua lo de madomna guiscarda de la moiller del uescomte d(e) co(m)born duna ualen domna que fon de bergoigna sor den Guiscart de bel ioc. Auine(n)s domna et enseignada era co(m)plida de totas beutatz. si la lauzau<e>a fort en comtan et en chantan. Bertrans enans quel lauis era sos amics per lo ben quel dizia della. Et enans quella fos uenguda amarit al uescomte de comborn. eper alegressa quel ac de la soa uenguda si fetz aquestas coblas que dizion. A i lemozis francha terra cortesa. Mout me sap bon car tals honors uos creis. Que iois epretz edeportz egaïessa. Cortesia esolaz edomneis. Sen uen anos. el cor esteian anceis. Beis deu gardar qui adruz se de peis. p(er) cals obras deu domna esser conquissa. Dons eseruirs egarnirs elarguesa. Noiris amors com fai laiga lo peis. Enseigname(n)z eualors eproesa. Armas ecorz eguerras etorneis. Equi pros es nide proessais feis. Mal estara saoras no(n) pareis. Puis na guiscarda nos a enzai trames. Eper aquesta do(m)na Guiscarda sil parti de si ma domna maeuz. quella crezia quel li uolgues meills q(ue) ad ella. equella li fezes amor. Eper aquest departime(n) el fetz la domna soiseubuda. el siruentes que ditz. Eu me scondic do(m)na qe mal no(n) mier. (et)c(etera).	Aquesta es la razos d'aquest sirventes. Bertrans de Born si era drutz de madomna Maeutz de Montaignac, de la moiller de Tallairan, que era aitals domna com eu vos ai dich en la razon de la domna soiseubuda. E si com eu vos dis, ela-l parti de si e det li comjat et encusava lo de madomna Guiscarda, de la moiller del vescomte de Comborn, d'una valen domna que fon de Bergoigna, sor d'En Guiscart de Beljoc. Avinens domna et enseignada era, complida de totas beutatz. Si la lauzava fort en comtan et en chantan. Bertrans, enans qu'el la vis, era sos amics per lo ben qu'el dizia d'ella, et enans qu'ella fos venguda a marit al vescomte de Comborn. E per alegressa qu'el ac de la soa venguda, si fetz aquestas coblas que dizion: A! I Lemozis, francha terra cortesa, Mout me sap bon car tals honors vos creis, Que jois e pretz e deportz e gaïessa, Cortesia e solaz e domneis S'en ven a nos; el cor estei an anceis! Beis deu gardar qui a drutz se depeis Per cals obras deu domna esser conquissa. Dons e servirs e garnirs e larguesa Noiris amors com fai l'aiga lo peis, Enseignamenz a valors e proesa, Armas e corz e guerras e torneis. E qui pros es ni de proessais feis, Mal estara, s'aoras non pareis, Puis Na Guiscarda nos a enzai trames. E per aquesta domna Guiscarda, si-l parti de si madomna Maeuz, qu'ella crezia qu'el li volgues meills que ad ella, e qu'ella li fezes amor. E per aquest departimen, el fetz la domna soiseubuda e-l sirventes que ditz: ?Eu m'escondic, domna, qe mal non mier? etc.
--	--

- letto 397 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-187>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f359.item.r=chansonnier.langFR>